

## Chanson sur les « MISERES\* » du Maire

*L'air de la chanson que nous reproduisons ici n'est pas l'air original chanté par les auteurs, mais celui chanté par Yves LE CABELLEC, Maire Honoraire de PLOUAY. Très entraînant, cet air s'adapte parfaitement au texte (air à danser).*

Ha maz ka - ret me che- leu - ed Me la- zo d'oh, me a - mi - ed

Ur Son -nen groeit én dizans poér digue -don la - ri- don -dain  
 Saüet a vi -zé rieu er mér digue -don la - ri- don -dé

### SONNENN

a-zivoud mizérieu er Mèr

- |  |   |
|--|---|
| <p>1 - <i>Ha mar karet me cheleued<br/>             Me laro deoh, me amied<br/>             Ur sonnenn groeit én dizanspoér,<br/>             Saüet a vizérieu er mér.</i></p> <p>2 - <i>Rah en dud e sko ar é gein<br/>             Noz ha dé, anderù ha mitin,<br/>             Ha p'arriù ur maleur é kèr,<br/>             Più e zo kaoz ? En Eutru Mèr.</i></p> <p>3 - <i>A pe douchèr « allocation »,<br/>             Hâni ne lar mersi de hôn;<br/>             Mès, ma ne gerh ket un afèr,<br/>             Più e zo kaos ? En Eutru Mèr.</i></p> <p>4 - <i>Pe hud en auél d'er gouianv<br/>             Pe grèn en douar ged en harnañv,<br/>             Pe des gurun pé fall amzèr,<br/>             Più zo kablus ? En Eutru Mèr.</i></p> <p>5 - <i>Pe faot gobèr ur yoh henteu<br/>             Aveid moned d'er penhérieu,<br/>             Mar fonder parkeu pé gerhièr,<br/>             Più vè gasteit ? Ataù er Mèr !</i></p> <p>6 - <i>Franséz eid béein é chagrin<br/>             E lonk liés ur lomming guin;<br/>             Mar fond éfri étont d'er gér,<br/>             Più e zo kaos ? Berped er Mèr !</i></p> <p>7 - <i>Mar des ket foenn barh er pradeu,<br/>             Mar des jarged** ér bléadeu<br/>             Ha dorifor ér parkeuier,<br/>             Più e zo kaos ? Ataù er Mèr.</i></p> | <p>1 - <i>Si vous voulez m'écouter,<br/>             Je vous dirai mes amis<br/>             Une chanson faite dans le désespoir,<br/>             Au sujet des « MISERES » d'un Maire.</i></p> <p>2 - <i>Tout le monde tape sur son dos<br/>             Nuit et jour, après-midi et matin,<br/>             Et lorsqu'un malheur arrive dans le pays,<br/>             Qui en est la cause ? Monsieur le Maire.</i></p> <p>3 - <i>Lorsqu'on touche les « allocations »<br/>             Personne ne lui dit merci,<br/>             Mais si une affaire ne marche pas,<br/>             Qui en est la cause ? Monsieur le Maire.</i></p> <p>4 - <i>Lorsque le vent souffle l'hiver<br/>             Quand l'orage fait trembler la terre,<br/>             Lorsqu'il y a du tonnerre ou du mauvais temps.<br/>             Qui est le coupable ? Monsieur le Maire.</i></p> <p>5 - <i>Quand on doit faire un « tas » de chemins<br/>             Pour aller aux fermes isolées,<br/>             Si on endommage des champs ou des villages,<br/>             Qui est « maudit » ? Monsieur le Maire !</i></p> <p>6 - <i>François pour noyer son chagrin<br/>             Boit souvent des petit coups de vin;<br/>             S'il se casse le nez en rentrant à la maison,<br/>             Qui en est la cause ? Toujours le Maire !</i></p> <p>7 - <i>S'il n'y a plus de foin dans les prairies<br/>             S'il ya de la vesce** dans les moissons<br/>             Et des doryphores dans les champs,<br/>             Qui en est la cause ? Toujours le Maire.</i></p> |
|--|---|

\* MISERES : dans le sens faire des misères à quelqu'un, chercher querelle, tracasseries.

\*\* VESCE - JARGED : nom de la petite vesce (piz logod) dans le breton parlé de Baud.

- 8 - *Pe'n hra ket er seud amonenn .  
Pe ne des mui leah na koéuen,  
Pe arrest a zovain er yér,  
Più e zo kaos ? Berped er Mèr.*
- 9 - *Hiziù ur yoh merhed youank  
E rid beb sul a zans de zans,  
Més, pe arriù ur goaf afér,  
Atao e ve beh ar er Mèr !*
- 10 - *Pe arriù'en éleksioneu,  
Neuzé ean reseu bahadeu,  
Ha ré a hed, ha ré a dréz !  
« Arriù é ho tro, me gast a vér ».*
- 11 - *Ne des ket mui bleù ar é benn  
Ged er soursi, er velbehenn;  
Deusto ma ér vrasan vizér,  
Hâni ne des trué doh 'r Mèr.*
- 12 - *Hag é vichér e zo hoantet  
Ged oll en dud, peur ha pinùig :  
Tud mud, tud bouar, tud heb sklerdér,  
Rah en dud 'faot dehé boud Mèr !.*
- 13 - *Me amied, me cheleued :  
Michér ur Mèr e zo kaled;  
O ya, kaer en devo gobér,  
Berped 'vo dikriet er Mèr.*
- 14 - *Mes euruzemant aveiton  
Eh es hoah tud en des rézon,  
E oér é hra mad é zever.  
En dra-sé 'ra konfort d'er Mèr.*
- 8 - *Quand les vaches ne font plus de beurre,  
Lorsqu'il n'y a plus ni lait ni crème,  
Quand les poules s'arrêtent de pondre,  
Qui en est la cause ? Toujours le Maire.*
- 9 - *Aujourd'hui beaucoup de jeunes filles  
Courent de bal en bal chaque dimanche,  
Mais s'il arrive une sale affaire,  
C'est toujours au Maire qu'on cherchera querelle !*
- 10 - *Lorsqu'arrivent les élections,  
Alors il reçoit des coups,  
Et à tort et à travers !  
« Votre tour est arrivé mon « gast » de Maire ».*
- 11 - *Il n'a plus de cheveux sur sa tête  
A cause des soucis, des tracas;  
Bien qu'il soit dans la plus grande « Misère »,  
Personne n'a pitié du Maire.*
- 12 - *Et son « métier » est envié  
Par tout le monde, pauvres et riches,  
Les muets, les sourds les gens peu éclairés,  
Tout le monde veut devenir Maire !*
- 13 - *Mes amis écoutez-moi :  
Le « métier » de Maire est dur;  
Oh ! oui, il aura beau bien faire,  
Toujours on critiquera le Maire.*
- 14 - *Mais heureusement pour lui  
Il y a des gens sensés,  
Qui savent qu'il fait bien son devoir.  
Cela réconforte le Maire*

*Cette chanson recueillie par Henri MAHO, ancien Président de BREIZH-SANTEL et de l'Office de Tourisme et du Centre Culturel de BAUD, fervent défenseur du Breton vannetais, a été composée par Joseph GUYOMARD Député et Maire de GUENIN, et par Paul IHUEL, Ministre, Député-Maire de BERNE dans le train qui, un jour, les ramena de PARIS dans les années 50.*